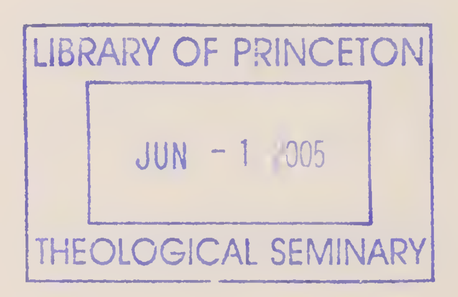
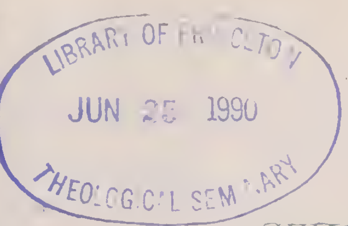
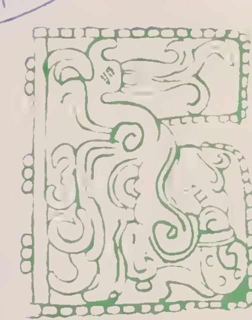








La Vóz Del Maya Quiché



APARTADO POSTAL 172
QUEZALTENANGO GUATEMALA C. A.

Vol. VI No. 1
Mayo, 1,990

"E D I T O R I A L".

8 de marzo de 1,990, se celebró el día internacional de la mujer, se celebró en los cinco continentes con diferentes actos destinados a resaltar las aspiraciones femeninas de igualdad, participación y desarrollo.

Este día tiene como fin estimular nuevas iniciativas para establecer programas de acción dinámica para promover la condición de la mujer para el fortalecimiento de la paz mundial.

Pero...... ¿ La mujer indigena de Guatemala conoce estas celebraciones ?

La mujer indigena Guatemalteca debe tener toda la oportunidad de paarticipar y colaborar en su ambiente cotidiano; debemos darle el lugar que la mujer tiene derecho y hacer concientizar la trascendencia de su papel para que participe responsablemente en su medio.

En este **día internacional de la mujer**, queremos honrar a las mujeres Guatemaltecas que como madres y como esposas han vivido con la frente en alto y siempre sublimes por su amor y abnegación.

ENPROMAT-CESSMAQ.

PORQUE NO HAY DIFERENCIA ENTRE JUDIO Y GRIEGO, pues el mismo que es Señor de todos, es rico para con todos los que le invocan. Rom. 10:12.

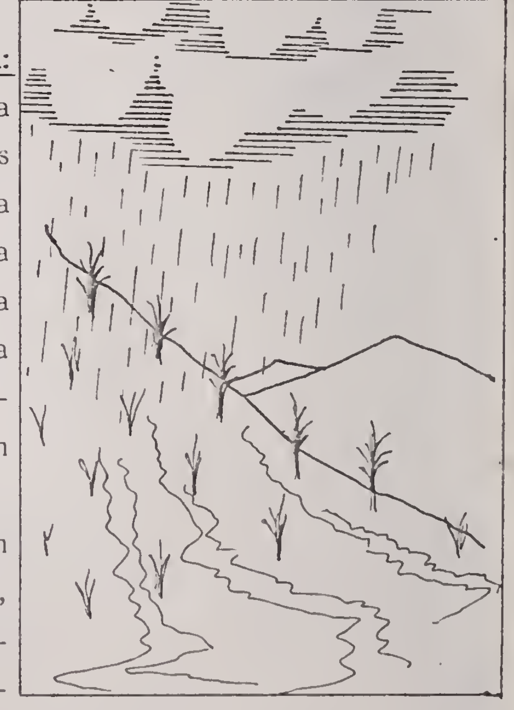
AGRICULTURA

LA EROSION:

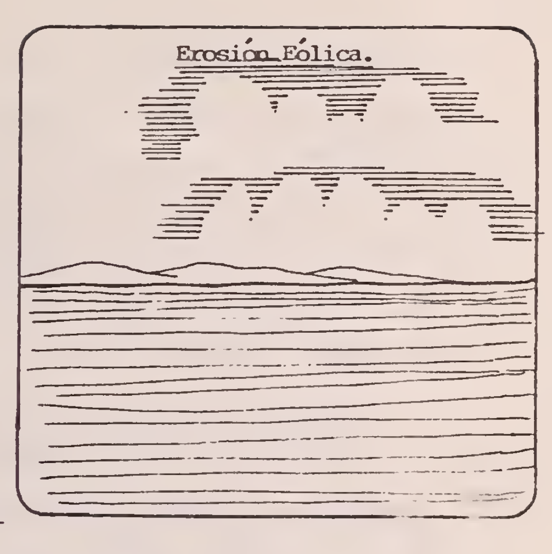
El consepto de erosión dice que es la pérdida de las partículas que forman el suelo, también se dice que es el desgaste, lavado, pérdida, arrastre de un suelo por la acción de las lluvias o del viento.

Cuando es producida por la lluvia, la erosión se llama: **HIDRICA O HIDRAULICA** y cuando es a consecuencia del viento se llama **EOLICA.**

Erosión Hídrica o Hidráulica:



Es causado por las lluvias, la fuerza conque caen las gotas sobre el suelo vegetal, una parte es absorvida por la vegetación, otra queda a disposición del suelo, en esta forma el escurrimiento superficial no se puede ver, en cambio al caer las lluvias sobre terrenos sin vegetación y en pendientes muy pronunciadas, es decir, muy empinadas, la lluvia arrastra este suelo no protegido, pudiéndose apreciar ríos y riachuelos de agua sucia que arrastra toneladas de toneladas de suelo fértil cada año.



Erosión Eólica:

Esta es causada por el viento, únicamente se presenta en aquellas regiones despobladas de vegetación. Cuando el viento no encuentra resistencia arrastra o afloja las particulas del suelo y en esta forma desaparece.

Formas de Erosión por agua.

Laminar: Es cuando el agua arrastra una parte superficial del suelo, casi siempre ocurre en terrenos de poca pendiente, se produce en una forma lenta, siempre es muy difícil ver el daño a simple vista. La señal de este tipo de erosión se ve en la coloración del suelo que cambia de tonalidad, ya que es totalmente pareja como su nombre lo dice, **laminar= en forma de lámina.**



Surcos o canalículos: puede ver al formarse en el terreno surquitos pequeños que son por los que corre el agua de lluvia, encontrando en estos surquitos una vía de desagüe.

Carcavas o Zanjones: Este es el resultado de cuando los canalículos se hacen más hondos o desmoronamientos y finalmente queda un terreno dificilmente de utilizar. Si no se controla esta erosión, año con año se va ampliando los sanjones hasta formarse grandes cárcavas.

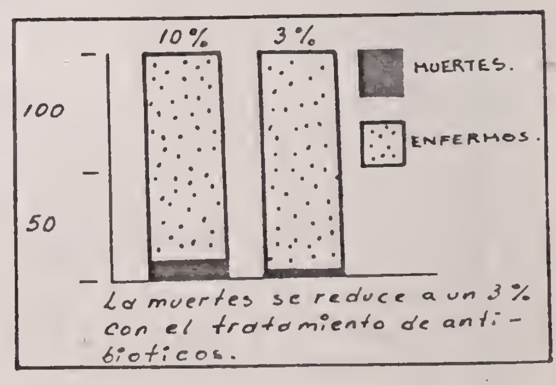
En el próximo número de este boletin veremos las practicas de conservación de suelos.

Tomado: Del folleto del curso regional de caficultura.
Fedecocagua 1.979.

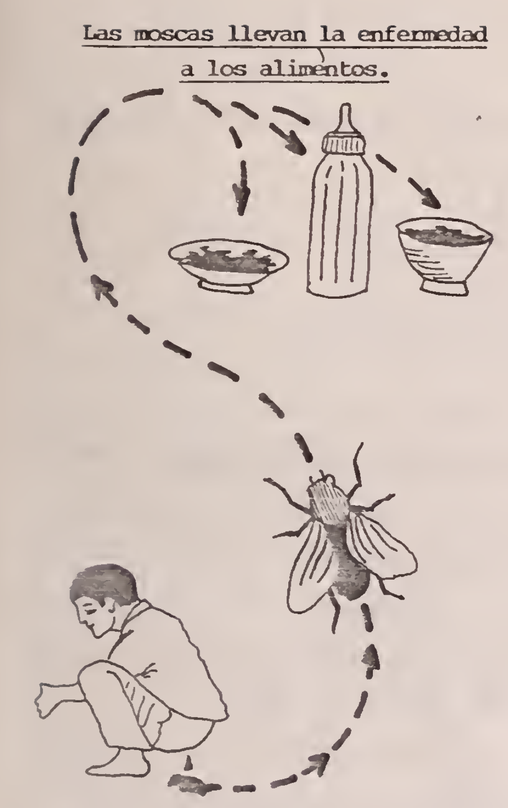


FIEBRE TIFOIDEA.

La fiebre tifoidea es una enfermedad infecciosa que se da especialmente en lugares donde las condiciones ambientales son muy malas. Se ha visto que de cien personas que se enferman de tifoidea se mueren diez 10%, se puede reducir del 2 a 3 % o menos con el tratamiento de antibioticos.



La fiebre tifoidea es causada por una bacteria conocida como "Salmonella Typhi" o bacilo tifóidico, este micro-organismo se encuentra en el hombre, tanto enfermo como portador. Esta enfermedad se transmite por medio



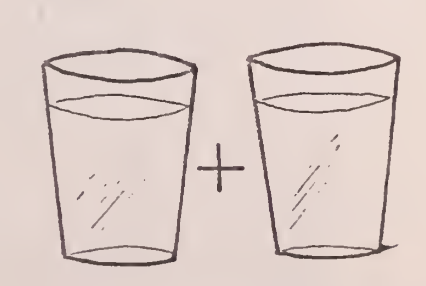
del agua y los alimentos contaminados con heces u orina de un paciente o portador. La **mosca** es un portador de esta enfermedad, que en muchos casos es el responsable de la propagación de esta enfermedad. El período de incubación de la enfermedad va de una a tres semanas.

Signos y sintomas:

Los signos y sintomas de la tifoidea son los siguientes: Pulso lento, fiebre, estreñimiento más comúnmente que diarrea, heces con sangre, malestar general, falta de apetito y dolor de cabeza.

T r a t a m i e n t o:

En un caso de tifoidea, es muy importante reponer el líquido por la deshidratación dándole al enfermo abundantes líquidos y llevar al enfermo al servicio de salud más cercano; en caso que no se pueda llevar al enfermo a los servicios de salud, debe tratarse al anfermo con **cloranfenicol.**



EN CASO DE TIFOIDEA EL ENFERMO DEBE CONSUMIR MUCHO LIQUIDO PARA REPONER EL AGUA QUE PIERDE DURANTE LA FIEBRE.

cloranfenicol: Niños 2 cucharaditas de la suspensión cada 6 horas; Adultos 2 cápsulas cada 6 horas durante 7 días. (capsulas de 500 mg.) niños según la edad.

MEDIDAS PREVENTIVAS.



- El agua que se utiliza para tomar, debe purificarse hirviendolo especialmente el agua que proviene de ríos o pozos.
- Una disposición adecuada de los excrementos es también una de las principales....medidas preventivas, evitemos la **tifoidea** utilizando letrinas.
- Utilizar basureros con tapadera quemar la basura quemable y los demás se puede enterrar o utilizarlo como abono.
- Lávese las manos con agua y jabón antes de comer y después de usar la letrina.
- Todos los alimentos deben de estar bien cocidos como también se debe lavar bien las frutas o verduras.
- Y algo muy importante es que debe evitarse el consumo de alimentos en la calle, especialmente aquellos que estan expuestos a las moscas.

Tomado: "EL INFORMADOR COMUNITARIO" ASECSA-JUNIO 1,981.

DIACONIA BIBLICA

Porque el hijo del hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos. San Mateo 20 : 28.

LA DIACONIA ECLESIAL.

(Servicio Cristiano de la Iglesia).

Para empezar debemos entender en primer lugar sobre qué es iglesia. Iglesia es la cantidad de gente llamada y escogida por Jesucristo, para ser la señal del Reino de Dios en esta tierra e instrumento de Dios para proclamar las Buenas Nuevas del Señor.

IGLESIA
Gente escogida
y llamada por Dios.
Señal del Reino de Dios en la tierra e instrumento para proclamar las Buenas nuevas del Señor.

Si se hiciera un sondeo o un trabajo de investigación sobre lo que piensa la gente de la iglesia local en alguna comunidad, quedaríamos asustados, de ver la impresión negativa que tiene la gente de las iglesias y esto se debe a que la iglesia se encuentra en apostasía, claudicando al mandato del Señor de **"Id y haced discipulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, enseñandoles que guarden todas las cosas que os he mandado; he aqui yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo". Mateo 28:19-20.**

MANDATO DE DIOS.
"ID Y HACED DISCIPULOS EN TODO EL MUNDO"

La iglesia se hace entonces iglesia verdadera de Jesucristo, al ponerse a cumplir su misión, de servir cristianamente en el mundo que le rodea. La iglesia, es la agencia estrategica por medio de la cual Dios cumple su propósito eterno, según Efesios 2:13-15.

Es pues tarea de la iglesia el dar testimonio del poder de Jesucristo y el amor de Dios revelado en su hijo.

El testimonio que aquí mencionamos no es simplemtente de abrir la boca y decir que Jesús es nuestro Salvador, nuestro Creador, que Dios es amor; sino al contrario, demostrar con hechos visibles que Dios es amor, convirtiéndose la iglesia en manos y brazos de Jesucristo haciendo milagros y prodijios en la humanidad, puesto que Jesús dijo: " **Y vosotros hareís mayores sanidades que estas " San Marcos 16 : 17 - 18.**

LA IGLESIA DEBE SERVIR CRISTIANAMENTE EN EL MUNDO QUE LE RODEA.

Es enorme y única la misión de la iglesia de Señor. Vale aquí decir que una iglesia no se mide por la cantidad de su membresía, ni por el ruido que hace en su templo, sino por el impacto de servicio que causa y da en la comunidad.

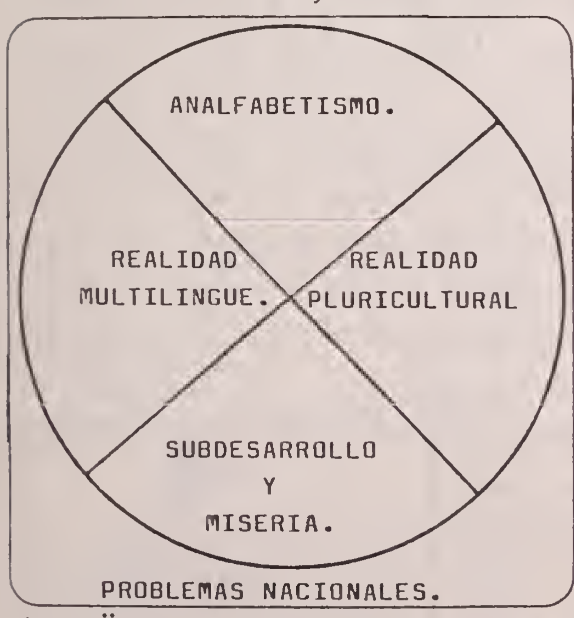
Tomado: Del primer folleto de " Diaconía Biblica " del Presbiterio Maya Quiché - CESSMAQ.

HORIZONTES

Sección destinada a la publicación de artículos seleccionados de documentos, como también enviados por nuestros lectores de los cuales la redacción se reserva el derecho de seleccionar los que se publicarán.

ESTIMULACION TEMPRANA, LENGUAJE Y DESARROLLO.

Los problemas relativos a nuestros altos indices de analfabetismo, a nuestra realidad multilingüe y pluricultural y al lamentable subdesarrollo y miseria en que vive una gran mayoría de nuestros compatriotas guatemaltecos ocupan las mentes de muchisimas, personas y las páginas de un sinnúmero de documentos y publicaciones de toda índole y de todo nivel.



Es de celebrar el hecho de que lo que atañe a la problemática que la multiplicidad de idiomas en nuestro territorio plantea para el desarrollo de los programas educativos ya ha sido reconocido y abordado como tal por nuestras autoridades en el ramo.

Merced a la labor de investigación y de experimentación en el campo de la educación bilingüe bicultural, podremos, si Dios lo quiere y nosotros ponemos de nuestra parte en un futuro no lejano, evaluar, sopesar y apreciar

los logros y los fracasos de las diferentes estrategias y de la filosofía que las sustentan. Solo entonces será posible adecuar los programas, los proyectos y los contenidos a las necesidades reales de los guatemaltecos como seres dignos y felices.


REALIDAD DE LA NIÑEZ GUATEMALTECA.

Viendo la cuestión de los problemas nacionales es de sorprenderse que a la par que se invierten miles y millones en desarrollar la educación de adultos, la alfabetización y la educación bilingüe y bicultural se este haciendo tan poco, o nada ante la realidad escabrosa de una niñez guatemalteca andrajosa que puebla calles o que, bajo la comodidad de un techo seguro y talvez hasta rodeado de lujos, está excluido de la vida adulta, confinado a un corral, acompañado de un televisor, rodeado de soledad y de indiferencia, sintiéndose mal comprendido, mal aceptado. El niño es el futuro, es la promesa de nuestro mañana. Ese niño golpeado porque no puede expresar lo que siente. Tenemos que darle el derecho, la oportunidad, la posibilidad de ser escuchado y comprendido y amado. Y urge ante todo, rescatar a esos infantes subalimentados no solo material sino intelectual y emocionalmente, privados de un desarrollo que nunca podrán recuperarse si, ahora cuando sus



cerebros están creciendo, no los atendemos. Hacen falta programas de re-educación para los padres, hacen falta bibliotecas, trabajadoras sociales competentes y al día con los avances en la maateria de la atención y el desarrollo de los niños, hacen falta escuelas de párvulos bien equipados, bien atendidas y bien supervisadas. Los niños también tienen el derecho de hablar.

Tomado de: Prensa Libre, 8 de marzo de 1,987.

Pensamientos de Reflexión

- De qué le sirve al obrero ganar su salario, si lo malgasta en el abismo de los vicios.

- De qué le sirbe al comerciante hacer grandes ventas, si con los precios que ofrece, explota a sus hermanos.

- De qué le sirbe al rico poseer muchos bienes, si no es capaz de compartirlos con aquel que muere de hambre.

- De qué le sirbe al sabio tener muchos conocimientos, si no es capaz de ponerlos al servicio de los demás.

- De qué le sirbe al líder religioso mover grandes masas, si no logra vivir lo que predica.

- De qué le sirbe al pobre quejarse de su miseria, si no hace nada por salir de ella.

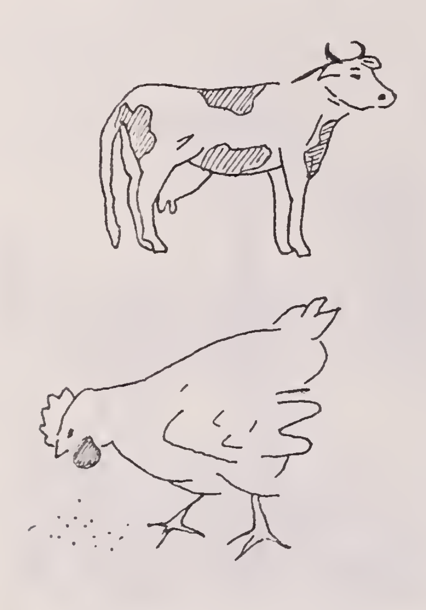
- De qué le sirbe al hombre ser hombre, si no vive como hijo de Dios.

EL SER HUMANO ES FELIZ CUANDO ES GENEROSO.



Adaptación de: "SUPERACION" de Cesar G. No. 2371.

RECREACION CRISTIANA 



En las grandes ciudades hay zoológicos o parques de animales donde los niños pueden ver con facilidad un gorila, un elefante, un canguro y casi cualquier animal del mundo. Pero en el zoológico de Nueva York, en Estados unidos, la parte más visitada es donde están los animales domésticos. Allí los niños y los jóvenes llegan a contemplar gallinas, caballos, asnos, gansos, cerdos, ovejas y vacas. En esas grandes ciudades el modo de vida no permite que la gente pueda criar estos animales y tienen que ir al zoológico para conocerlos.

- Para casarme yo necesito encontrar una mujer buena, guapa, rica y tonta.
- ¿ Por qué ?
- Porque si no es buena, guapa y rica no me caso con ella. Y si no es tonta, no se casa conmigo.



Adaptación de: "Escuela Para Todos" 1,989 Pags.90 y 130.

LOS SABIOS MAYAS

LA PATERNIDAD EN NUESTRO PUEBLO MAYA.

Los grandes cronistas españoles llegados para la conquista. Hace cinco siglos, descubrieron un mundo totalmente diferente del europeo, un mundo donde los principales asuntos de los hombres se trataban de una manera enteramente diferente.

Descubrieron que el natural de nuestras tierras, el indio, era un buen trabajador de la tierra. Durante siglos había practicado una agricultura ecológica que les permitía la subsistencia en las más adversas condiciones de la selva o de la montaña.



EL NATURAL DE NUESTRAS TIERRAS ERA UN BUEN TRABAJADOR Y DISPONIA DE UNA INTELIGENCIA LUMINOSA.

Descubrieron también que el indio disponía de una inteligencia igualmente luminosa, que podia asimilar la cultura española con facilidad, aunque en el fondo prefiriera conservar la suya, lógicamente arraigada desde milenios anteriores. Los dioses de los mayas, aunque están muertos, ahora dieron una profunda lección a los españoles. De los dioses del mundo maya iba quedando un fuerte consepto acerca del Dios Padre hacedor de todas las cosas.

Para los mayas existía un Dios principal, el Dios original de todos los demás diosecillos del panteón maya: Itzamná, el corazón del cielo, el Dios Mundo, el hacedor de todas las cosas.

Los españoles descubrieron que el consepto de Padre, en el fondo era esencialmente el mismo en los mayas que en los españoles. Un Dios originario del cual provienen todas las cosas. Y el hombre maya, con el tiempo, comenzó a ser hermético, y a conservar

ITZAMNA

El corazón del cielo, el Dios Mundo, el hacedor de todas las cosas.

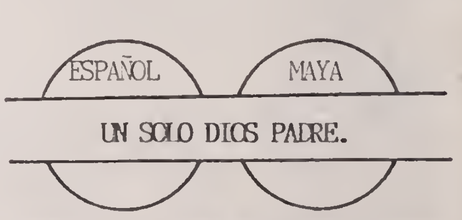
para sí sus principios y su forma de ver el mundo. Conservó, de manera básica y elemental, la veneración por un Dios único que es el mismo para los indios y para los españoles, y conservó, por encima de todo, la veneración por las palabras **"padre", "madre", "abuelo", "abuela" ... "TATA".**



La unión del conocimiento de las palabras "PADRE" y "DIOS" era tan fuerte entre los mayas, poniendole asi, un nombre que resumía todo: "TATA DIOS"

La unión entre la noción de "Padre" y "Dios" era tan fuerte entre los mayas, que al Dios revelado por los misioneros a los indios se le puso un nombre que resumía todo lo conocido sobre Dios: **"TATA DIOS".** Entre los mayas, aparte del elevado sentido de la paternidad y la filiación, continuó y continúa existiendo el sentido de hermandad, es decir, la noción de que todos los hombres somos hijos del mismo Padre, es decir todos hijos de un **Padre Original.** Estas profundas emociones del indio maya, la veneración por el padre, por los antepasados, se mezclan en el alma de nuestro pueblo con una profunda noción traída por los españoles, de cultura judio-cristiana: Todos los hombres hemos sido creados hijos de Dios; nuestro Padre único original.

De la misma manera como los guerreros árabes del desierto respetaban al Dios de los judíos, porque **"Sdonai es Ala"** de esta manera los indigenas mayas de Guatemala descubrieron que hay un solo Corazón del Cielo, un solo padre hacedor de todas las cosas. Aunque en muchas cosas las dos culturas no lograron su fusión, para los guatemaltecos de dos mundos, el español y el maya, existe un único y solo Dios Padre.



TODOS LOS HOMBRES SOMOS HIJOS DEL MISMO PADRE, ES DECIR TODOS HIJOS DE UN PADRE ORIGINAL.

Tomado de: Prensa Libre
17 de Junio de 1,987.

" POEMARIO AUTOCTONO, 'CULTURA POPULAR E HIMNOS AUTOCTONOS ".







Estimado Lector:

Queremos incrementar las secciones de este boletín **"La voz del Maya Quiché"**, pensando en incorporar las secciones siguientes:

"POEMARIO AUTOCTONO"
"CULTURA POPULAR"
"HIMNOS AUTOCTONOS"

Estas tres secciones lo podríamos redactar con la ayuda de Dio y de usted estimado hermano y amigo lector.

A continuación damos a conocer la forma como usted puede aportar su valiosa colaboración:

En la sección "POEMARIO AUTOCTONO" usted puede ayudarnos enviando a nuestra redacción poemas de su inspiración tomando en cuenta los siguiente temas:

- **Cultura popular**
- **Comunidad**
- **Vida propia**
- **Dios**
- **La creación en general.**

En la sección "CULTURA POPULAR" puede enviarnos los siguientes:

- Experiencias propias, puede ser en los aspectos de: trabajo, iglesia, familia, amistades etc.
- Cuentos, historias, chistes, dichos o refranes populares (propios de cada comunidad)

- Conocimientos sobre: Medicina natural, enfermedades, costumbres, celebraciones etc.

En la sección de "HIMNOS AUTOCTONOS" también puede enviarnos sus himnos o coros de su propia inspiración tomando en cuenta los siguientes aspectos:

TEMAS:

- Trinidad (adoración).
- Cumpleaños.
- Duelo.
- Dedicación de propiedades.
- Acción de gracias.
- Presentación de niños.
- Bautismo.
- Matrimonios.
- Casos especiales como semana santa, año nuevo, navidad etc.
- Otros.

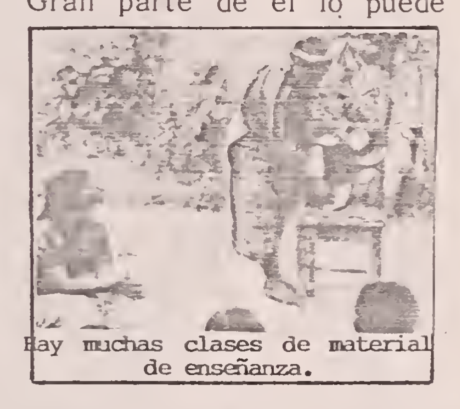
REQUISITOS:

- Inspiraciones propias.
- Lenguaje sencillo.
- Originalidad.
- Interdenominacional.
- Bíblico.
- Realista.

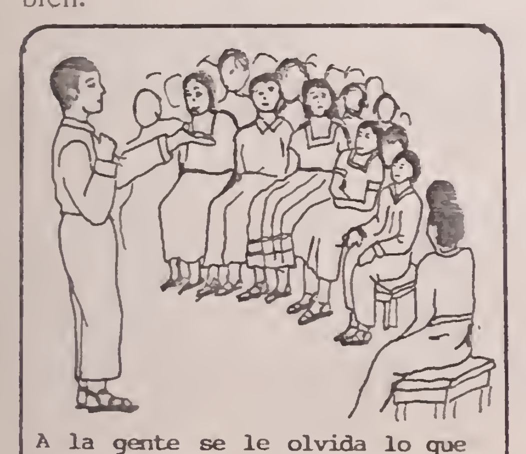
En el futuro pensamos hacer un himnario que llevará los himnos y coros que ud. nos mande.
Con respecto a la música, si es posible que usted lo escriba en pentagrama lo puede hacer y si no entonces indiquenos el ritmo que lleva la letra de sus composiciones y nosotros le adaptaremos la música. También si desea componer solo la letra del himno o coro lo puede hacer y mandarlo a nuestra redacción.
Todo lo que usted escriba debe tener relación con Dios y la comunidad. **De antemano ¡ muchisimas gracias !** **La redacción.**

" MATERIAL DE ENSEÑANZA ".

Algunas personas llegarán a una reunión solamente para oírle hablar a usted. Otras personas se quedarán en su casa, a menos que haga algo para hacer la reunión más interesante. Los que asistan, aprenderán con más facilidad y recordarán más si tiene algo qué mostrarles mientras habla. Hay muchas clases de material visual que puede utilizar. Gran parte de él lo puede hacer usted mismo, como carteles, fotografías, pinturas, franelógrafos, rotafolios, mapas, tarjetas, tableros, recursos. Recuerde que un material visual deficiente es peor que ninguno. Debe ser lo suficientemente grande para que el auditorio lo vea bien.



Hay muchas clases de material de enseñanza.



A la gente se le olvida lo que escucha cuando el que habla no utiliza material de enseñanza.

La gente del pueblo gustosamente le ayudará preparar el material. Si dispone de un pizarrón podrá escribir sobre él, a medida que usted y su auditorio hablen de sus problemas, de manera que todo el mundo recordará los puntos importantes que se traten. Así, ayuda a la gente a entender y a recordar lo que quiere que aprendan.

OBJETOS REALES: Siempre que sea posible, utilice en su exposición o charla objetos reales. Si habla de los alimentos necesarios para la salud, muéstrelos realmente. Las mujeres se fijarán mejor, si les muestra un manojo de espinacas, que si les enseña un dibujo de estas verduras. Si están estudiando las enfermedades del tomate, muestre tomates enfermos y tomates sanos.

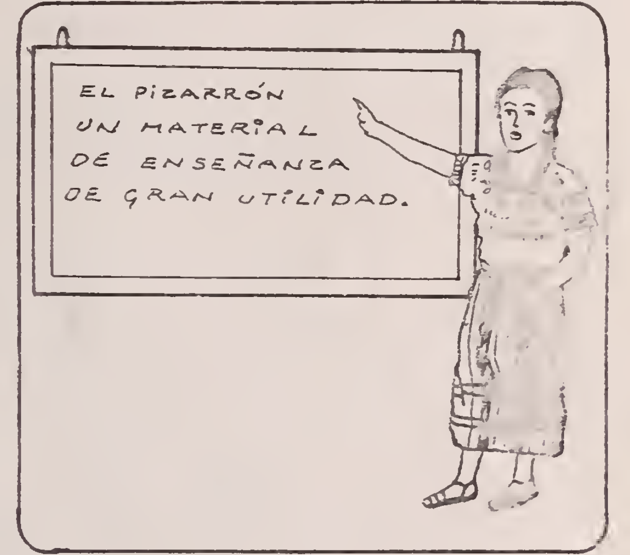
MUESTRAS O ESPECIMENES: Estos son objetos reales, tratados y montados de una manera especial para conservarlos. Por ejemplo, malas hierbas, insectos, semillas y plantas u hojas enfermas, se montan sobre cartones o se guardan en frascos, etc, para mostrarlos a la gente. Si se les muestra a los campesinos, el ciclo de vida del gusano del maíz, se les ayudará a reconocer la plaga.



MODELOS: Los modelos son copias pequeñas de objetos reales. Se utiliza un modelo cuando el objeto real es demasiado grande para moverlo. Por ejemplo, se puede utilizar un modelo de una estufa o de una casa, para mostrar cómo son los cambios que recomiendan.

FOTOGRAFIAS: Las fotografías pueden mostrar a la gente tomando parte en las actividades locales. Unas buenas fotografías de este trabajo serán una ayuda real en la enseñanza. Las fotografías pueden mostrar cómo era algo

antes de que se cambiara. Si se toma una fotografía antes y después de las mejoras que se hagan en una casa, la gente podrá comparar. Cada fotografía ilustrará únicamente un punto, y será lo suficientemente grande, para que la pueda ver un grupo cuando se exhibe. También se utilizan fotografías en un tablero o en una exposición.



PIZARRONES: Un pizarrón es de gran utilidad cuando se usa adecuadamente. No es caro y tiene una superficie en la cual se puede escribir con yeso o tiza. Los pintados de verde o negro proporcionan la mejor superficie para escribir con yesos de colores o blancos. Planifique con anticipación cómo se va a usar el pizarrón. Si piensa hacer dibujos o diagramas practíquelos, para que los pueda hacer con rapidez delante de su público. Haga dibujos o diagramas simples. Manténgase de manera que los oyentes vean lo que escriba en el pizarrón.

No hable mientras esta escribiendo en el pizarrón.

Después de escribir, dese la vuelta y prosiga con la explicación. No amontone palabras en el pizarrón; se dificulta la lectura.

Continuará en el próximo número de su boletín.

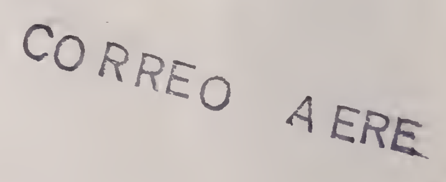
Tomado de: " PARA LA EDUCADORA DEL HOGAR " Editorial Pax-México.

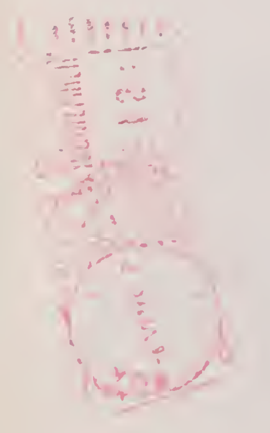
E S C R I B E N O S   A :

" LA VOZ DEL MAYA QUICHE "

APARTADO POSTAL 172,

QUETZALTENANGO, GUATEMALA C.A.





Speer Library
Serial Dept.
Presenton Tehological Seminary
Library Place and Mercer Street,
P.O. Box 111 Princeton, NJ 08542



